

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 13/03/2020 Ora: 09:00

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0673743	2039	Bruscato Alessandra	Weerning Marion	La traducibilità delle particelle modali	Barrale	
0662179	2039	Abdelkawy Aya Mohamed Z	Aliffi Maria Lucia	L'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO PER ARABOFONI	Sciortino	
0674073	2039	Evola Cristina	Weerning Marion	Le problematiche traduttive del sottotitolaggio dal tedesco all'italiano: la traduzione audiovisiva del documentario Tanzträume	Barrale	
0674142	2039	Lauricella Carla Sharon	Rizzo Alessandra	Il linguaggio turistico nella promozione del territorio scozzese	Matragna	
0674679	2039	Susinno Clara Rossella	Matranga Vito	Dialecto e cinema: analisi comparata dei sottotitoli interlinguistici	La Monaca	
0674705	2039	Pellegrino Giacoma Maria A	Rizzo Alessandra	Audiovisual Translation: la sottotitolazione come strumento didattico	Barrale	
0673766	2039	Lo Piparo Tiziana	Aliffi Maria Lucia	La lingua della cucina: analisi e proposta di traduzione di ricette tramandate	Barrale	
0646934	2039	Gennarelli Giuseppina	Restuccia Laura	Luigi Pirandello e la poetica della vita	La Monaca	
0673754	2039	Jacquin Fabrizio Sebastien	Restuccia Laura	I Creoli: il tentativo di costruzione di un'identità-mosaico. Dalla Negritude al Mauricianisme di Marcel Cabon	Sciortino	

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

0674884	2039	Argano Erika Maria	Matranga Vito	L'italiano nel mondo. Un'indagine sugli emigrati italiani negli Stati Uniti d'America	Aliffi	
0674381	2039	Basile Luana	Matranga Vito	Indagine sociolinguistica sulla migrazione di ritorno: ruolo dell'italiano in fase migratoria e post-migratoria.	Aliffi	

Presidente: Aliffi

commissione: Matranga  
Barrale

Restuccia  
Weerning

Rizzo A.

La Monaca

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 13/03/2020 Ora: 12:30

Sede: Aula Cocchiara edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0674167	2039	Viviano Giorgia	Rizzo Alessandra	La traduzione in pubblicità. Analisi contrastiva di spot pubblicitari dall'inglese allo spagnolo e dall'inglese all'italiano	Di Gesù F.	
0674102	2039	Gerico Jessica Agata	Di Gesù' Floriana	Analisi della sottotitolazione per sordi del film Il labirinto del fauno in Italia e in Spagna	Polizzi	
0646825	2039	Vaiasuso Junior Giuseppe	Di Gesù' Floriana	Apprendimento dello spagnolo L2 attraverso una "lessico-grammatica minima" in chiave contrastivo percettiva divisa in categorie.	Polizzi	
0673785	2039	Glorioso Maria Luisa	Polizzi Assunta	Esercizi di traduzione letteraria: il romanzo breve La mirada del alma/Lo sguardo dell'anima di Luis Mateo Díez	Di Gesù F.	
0674890	2039	Manzo Sara Maria	Aliffi Maria Lucia	"Color Me English". Metafore cognitive e gap in traduzione	Rizzo A.	
0674728	2039	Genova Valentina	Rizzo Alessandra	L'audiodescrizione museale: analisi di due comparable corpora (Inglese-Italiano)	Matranga	
0674320	2039	Sposito Giulia Ilse	Restuccia Laura	Dal Vecchio Continente verso gli Stati Uniti d'America: il fenomeno malavitoso nella letteratura americana e siciliana	Casalicchio	
0659200	2039	Chirco Claudia	Matranga Vito	Analisi sociolinguistica del discorso politico	Melazzo	
0674192	2039	Pizzolato Alessia	Aliffi Maria Lucia	SIMBOLI, METAFORE E ALTRO IN Jonathan Livingston Seagull E NELLE TRADUZIONI FRANCESE E ITALIANA	Rizzo A.	

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

0673973	2039	Costa Serena	Matranga Vito	ANALISI DEL DISCORSO POLITICO E POPULISTA	Melazzo	
---------	------	--------------	---------------	-------------------------------------------	---------	--

Presidente: Aliffi

commissione: Di Gesù  
Matranga

Rizzo A.  
Melazzo

Restuccia  
Casalicchio limitat

Polizzi

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 19/03/2020 Ora: 14:30

Sede: Aula Magna edificio 12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0666821	2039	Noto Gaia	Velez Antonino	PROPOSTA DI TRADUZIONE: LA VÉRITABLE HISTOIRE DU SOLDAT INCONNU DI JACQUES TARDI	Tononi	
0672733	2039	Mangiafridda Rosanna	Aliffi Maria Lucia	COMUNICAZIONE E NON-COMUNICAZIONE: Analisi comparativa di casi di bilinguismo Inglese/Italiano in Serie	Casalicchio	
0674710	2039	Lipari Alessandra	Aliffi Maria Lucia	Proposta di traduzione e analisi traduttologica di un passo di "A distant shore" di Caryl Phillips.	Casalicchio	
0666809	2039	Di Francesca Filippo Tomm	Velez Antonino	La traduzione dell'argot tra sottotitolaggio e doppiaggio: il caso di Divines	Tononi	
0664006	2039	Giudice Marzia	Velez Antonino	LES YEUX POUR ENTENDRE "Gli occhi per sentire" SOTTOTITOLAZIONE INTERLINGUISTICA PER SORDI DEL FILM	Madonia	
0664329	2039	Gueli Alletti Calogero	Rizzo Alessandra	Collaborazione, solidarietà e crowdsourcing - Nuovi scenari, tendenze e contesti nel mondo del sottotitolaggio amatoriale	Velez	
0659385	2039	Montalto Domenico	Cusimano Girolamo	Recupero e valorizzazione della Riserva naturale di Capo Gallo e del litorale di Mondello	Santoro	
0665606	2039	Giordano Rossana	Rizzo Alessandra	Transcreazione e analisi del sitoweb inglese Yorkshire Tea	Casalicchio	
0662180	2039	Marino Roberta	Velez Antonino	"Ah! Si j'étais riche": difficoltà e limiti nella traduzione audiovisiva. Analisi dei fattori linguistici e culturali.	Madonia	

# Università degli Studi di Palermo

## Dipartimento di Scienze Umanistiche

0659312	2039	Ahmed Dina Hanie Soliman	Rizzo Alessandra	Aspects of English in Egypt	Casalicchio	
0646826	2039	Mesina Vincenza	Madonia Francesco Paolo	L'autofiction al femminile: Catherine Millet e la scrittura della sessualità	Velez	
0674687	2039	Benincasa Antonio	Santoro Daniela	L'infanzia nel Medioevo: un'analisi storica e traduttiva	Velez	

Presidente: Aliffi

commissione: Casalicchio  
Tononi

Madonia  
Velez

Rizzo A.  
Cusimano limitat.

Santoro